

Istruzioni d'uso

Lavabicchieri

FV 28 G

TRADUZIONE DELLE "ISTRUZIONI D'USO ORIGINALE"

Le istruzioni d'uso originali possono essere scaricate su: <https://partnet.meiko.de>



Indice

	<u>Pagina</u>
1 Introduzione e suggerimenti generici	3
1.1 Conservare	4
1.2 Nome e indirizzo del costruttore	4
1.3 Denominazione della macchina	4
2 Spiegazioni dei simboli di sicurezza usati	5
3 Uso determinato	5
4 CE - Dichiarazione di conformità	6
5 Suggerimenti di sicurezza generali	7
5.1 Obbligo d'accuratezza del gestore	7
5.2 Provvedimenti di sicurezza basilari	8
6 Consegna, trasporto, montaggio e collocamento	10
6.1 Consegna	10
6.2 Trasporto, installazione e montaggio	10
6.3 Condizioni d'esercizio	11
6.4 Premesse per l'allacciamento elettrico	11
6.5 Premesse all'allacciamento dell'acqua fresca	12
6.6 Premesse all'allacciamento dell'acqua di scarico	12
6.7 Interruttore d'emergenza	12
6.8 Chimica per l'esercizio della macchina	13
6.9 Suggerimenti per lo smaltimento del materiale d'imballaggio	13
7 Regolazioni alla prima messa in esercizio da parte del tecnico d'assistenza	13
7.1 Messa in esercizio	13
8 Lavare con la macchina di lavaggio	14
8.1 Tastiera di comando	14
8.2 Preparazione al lavaggio e al risciacquo	15
8.3 Dosatura automatica	15
8.4 Operazioni durante il lavaggio e il risciacquo	15
9 Particolarità del comando elettronico	16
9.1 Partenza soft	16
9.2 Prolungamento della durata di lavaggio in base alla temperatura	16
9.3 Controllo del livello di riempimento	16
10 Macchina di lavaggio messa fuori servizio	16
10.1 Macchina senza pompa di scarico:	16
10.2 Macchina con pompa di scarico	17
11 Lavoro di cura e mantenimento	17
11.1 Cura, generalità	17
11.2 Riempire il detergente	17
11.3 Riempire il brillantante	17
11.4 Pulizia	18
11.5 Cura delle superfici di acciaio inossidabile	18
11.6 Decalcificazione	18
12 Suggerimenti basilari per la macchina di lavaggio	19
12.1 Descrizione generale della macchina di lavaggio	19
12.2 Emissione di rumorosità	21
12.3 Dati sulla fornitura elettrica ed idraulica	21
12.4 Misure, dati tecnici, indicazioni d'installazione	21
13 Radiazione non ionizzante	22
14 Malfunzionamenti	22
15 Addestramento del personale	24
16 Manutenzione, Mantenimento	24
16.1 Suggerimenti di sicurezza basilari per la manutenzione	24
16.2 Dosatori	25
16.3 Piano di manutenzione	26
17 Comportamento ecologico, smaltimento dell'impianto	27
18 Documentazione	27



1 Introduzione e suggerimenti generici

Gentile cliente,
ci ralleghiamo tanto per la fiducia mostrata verso i nostri prodotti.
È nostro desiderio che provate molta gioia, alleggerimento del lavoro e grande vantaggio tramite tutti i prodotti MEIKO.

Se seguite attentamente i seguenti suggerimenti, la macchina di lavaggio lavorerà per la Vostra massima soddisfazione e avrà un lungo arco di vita.

L' impianto è stato montato nel nostro stabilimento ed è stato sottoposto ad un accurato collaudo. Questo ci dà la certezza e la sicurezza di aver ottenuto un prodotto all'avanguardia.

Per questo motivo la preghiamo di leggere prima di tutto, in modo accurato, queste istruzioni d'uso! Eventuali ulteriori istruzioni d'uso di accessori e prodotti integrati si devono altrettanto rispettare!

Questa istruzione d'uso prepara e istruisce l'operatore per quanto riguarda il montaggio, il modo di lavoro, l'usare l'impianto, i suggerimenti di sicurezza e la manutenzione.

I suggerimenti serviranno a conoscere precisamente l'impianto per usarlo bene. Facendo in questa maniera si possono inoltre risparmiare sia riparazioni che anche il tempo di fermo dell'impianto in caso di guasto.

In caso di danni causati per il non avere seguite le istruzioni d'uso, si perdono tutti i diritti di garanzia. Per danni successivi che risultano da quanto detto non ci assumiamo nessuna responsabilità.

La MEIKO continua nel lavoro di sviluppo tecnico di tutti i prodotti.

Per favore abbiate comprensione che ci riserviamo il diritto di apportare in ogni momento modifiche delle consegne sia nella forma, equipaggiamento e tecnica.

Dalle indicazioni, disegni e descrizioni in questa istruzione d'uso non possono essere fatte alcune pretese.

Nel caso necessitano ulteriori informazioni, o nel caso che abbiate particolari problemi che non sono considerati nell'istruzione d'uso, non esitate a contattare la rappresentanza MEIKO nella vostra zona.

Inoltre desideriamo chiarire che il contenuto di questa istruzione d'uso non è parte di un accordo precedente o esistente né di una conferma o di un rapporto legale né sarà usata a cambiare qualche accordo esistente.

Tutte le responsabilità da parte di MEIKO risultano dal contratto di acquisto, che include il completo e unicamente valido regolamento di garanzia.

Questi regolamenti di garanzia non verranno né ampliati e né limitati attraverso le spiegazioni di queste istruzioni.

Questa completa documentazione tecnica Le sarà data gratuitamente.
Ulteriori copie Le riceverà con una contribuzione di copertura delle spese.

La casa costruttrice MEIKO Le augura molta gioia e una buona riuscita.



1.1 Conservare

Queste istruzioni d'uso sono da conservare sempre nelle vicinanze dell'impianto!
Le istruzioni d'uso devono stare sempre a portata di mano!

1.2 Nome e indirizzo del costruttore

Per eventuali chiarimenti e problemi di natura tecnica ecc. si rivolga direttamente a:

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. K G

Englerstr. 3
D - 77652 OFFENBURG
Telefono +49 / 781 / 203-0
Telefax +49 / 781 / 203-1121
<http://www.meiko.de>
info@meiko.de

oppure:

Nome e indirizzo della rappresentanza MEIKO:

(Inserire il timbro o indirizzo)

1.3 Denominazione della macchina

Per favore indicate ogni qualvolta telefonate per un problema o fate un'ordine di ricambi i seguenti punti:

Type: _____

SN: _____



Queste informazioni si trovano sulla targhetta.

2 Spiegazioni dei simboli di sicurezza usati

Nella presente istruzione d'uso saranno usati i seguenti simboli di sicurezza. Questi simboli dovranno attirare l'attenzione del lettore sul corrispondente testo vicino.



Questo simbolo indica che c'è pericolo per la vita e la salute delle persone.



Questo simbolo indica che c'è pericolo per l'impianto, materiale e per l'ambiente.



Questo simbolo evidenzia informazioni che contribuiranno a una migliore comprensione dei vari processi di esercizio dell'impianto.



Avvertimento di tensione elettrica pericolosa!



Avvertimento di ferirsi le mani!



Vietata l'acqua a spruzzo: indica che è vietato spruzzare l'acqua ad alta pressione.



Pericolo d'esplosione: indica ad un possibile pericolo d'esplosione.



Acqua non potabile: L'acqua non è acqua potabile! Non è escluso il pericolo di danno alla salute se si beve l'acqua.



Pericolo di bruciature: indica possibili pericoli tramite superfici bollenti o medium caldo.

3 Uso determinato



La lavabicchieri FV 28 G è esclusivamente destinata al suo uso determinato, cioè per lavare stoviglie, posate e bicchieri.



La lavabicchieri si può usare solamente per l'uso determinato. Qualsiasi altro uso non è permesso. I bicchieri da lavare devono essere idonei per il lavaggio in lavastoviglie.

La lavabicchieri FV 28 G è uno strumento tecnico di lavoro e non un prodotto di consumo secondo le normative (GPSG), da usare solamente per il lavoro!



4 CE - Dichiarazione di conformità

EG - Konformitätserklärung

CE Declaration of Conformity / Déclaration de conformité CE / Dichiarazione di conformità CE / Declaración de conformidad CE / CE-conformiteitsverklaring

Firma / Company/Société / Ditta / Empresa / Fabrikant:
Adresse / Address / Adresse / Indirizzo / Dirección / Adres:

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. K G
 Englerstraße 3
 D-77652 Offenburg
 E-mail: info@meiko.de

Auftrag Nr.

Order no. / No. de commande / No. d'ordine / No. de pedido / Opdracht nr.:

Spülmaschine Typ	FV 28 G	FV 130 B	DV 80 T	DV 120.2	EcoStar 430 F	OR 50 H
Dishwasher model	FV 28 GiO	FV 250 B	DV 80.2	DV 200.2	EcoStar 530 F-M	GK 60
Lave-vaisselle modèle	FV 40.2	FV 130.2	DV 125.2	DV 200.2 PW	EcoStar 545 D-M	
Lavastoviglie modello	FV 40.2 G	FV 250.2		DV 270 B		
Lavavajillas modelo	FV 60.2			DV 270.2		
Modelo de lavavajillas	FV 70.2					
Vaatwasmachine model						

Konformitätserklärung

Declaration of Conformity / Déclaration de conformité / Dichiarazione di conformità / Declaración de conformidad / Conformiteitsverklaring:

Hiermit bescheinigen wir in alleiniger Verantwortung die Konformität des Erzeugnisses mit den grundlegenden Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien, harmonisierten Normen, nationalen Normen.

We hereby declare at our sole responsibility that the product conforms to the essential requirements of the following EC Directives, harmonized standards, national standards.

Par la présente nous certifions sous notre seule responsabilité la conformité du produit avec les exigences fondamentales des directives CE, normes harmonisées et normes nationales suivantes.

Con la presente dichiariamo sotto la nostra responsabilità la conformità del prodotto con i regolamenti basilari delle seguenti direttive CE, normative armonizzate e normative nazionali.

Por la presente declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que nuestros productos están en conformidad con las exigencias básicas de las siguientes directivas la CE, normas homologadas y normas nacionales.

Hiermee verklaren wij onder geheel eigen verantwoordelijkheid de conformiteit van het product met de fundamentele en gestelde eisen volgens EG-richtlijnen, geharmoniseerde normen en nationale normen.

EG-Richtlinie / EC Directive / Directive CE / Regolamento CE / Directiva CE / EG-richtlijn

2006/42/EG / 2006/95/ EG / 2004/108/EG

Dokumentationsverantwortlicher: Responsible for documentation / Responsable de la documentation / Responsabile della documentazione / Responsable de la documentación / Voor deze documentatie verantwoordelijk

Daniel Ratano
 MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG, Englerstr. 3 – 77652 Offenburg - Germany

Unterschrift / Signature / Signature / Firma / Firma / Handtekening

Konstruktion / Design Engineering Department / Dpt. Construction / Reparto Costruzione / Depto. de diseño / Constructie

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. K G

ppa.
 (per procura)



Dr. Thomas Peukert

(Leiter Entwicklung und Konstruktion)

Head of Development / Design / Responsable Développement / Construction / Direttore Sviluppo /
 Costruzione / Jefe de la sección de desarrollo y diseño / Chef Ontwikkeling/Constructie

5 Suggerimenti di sicurezza generali

5.1 Obbligo d'accuratezza del gestore



La macchina é stata progettata e costruita in considerazione di un'analisi di pericoli e di un'accurata scelta delle norme armonizzate da rispettare e ulteriori specifiche tecniche. Ciò corrisponde ad uno stato tecnico all'avanguardia e garantisce il massimo di sicurezza.

Questa sicurezza nella realtà quotidiana può essere raggiunta solamente rispettando tutte le esigenze necessarie. Ricade sotto l'obbligo d'accuratezza del gestore di progettare e controllare queste esigenze.

Accorgimenti per l'uso sicuro della macchina:

Il gestore deve in particolar modo garantire che



... la lavabicchieri si usi solo secondo "l'uso determinato".

Usandolo in altri modi o tramite servizio non corretto possono essere causati danni o pericoli, per i cui noi non ci assumiamo nessuna responsabilità (confronta il capitolo „Uso determinato“).



..... per garantire un buona funzionalità e sicurezza si devono usare solamente ricambi originali della casa costruttrice.

Il gestore perde tutti gli eventuali diritti esistenti se modifica l'impianto usando altri ricambi che quelli originali.



... l'apparecchio venga utilizzata, riparata e fatta la manutenzione solo da personale sufficientemente specializzato.



... il personale venga addestrato regolarmente su tutte le domande riguardanti la sicurezza di lavoro e la protezione dell'ambiente, e che conosca l'istruzione d'uso e in particolar modo i suggerimenti di sicurezza contenuti in essa.



... la lavabicchieri venga usata solo in condizioni senza difetti, con tutti i dispositivi di protezione e lamiere di rivestimento montate, con tutte le funzionalità e che le disposizioni di sicurezza vengano regolarmente controllati riguardo alla loro funzionalità



... .. le macchine con l'accesso posteriore, vengano usate solo con il rivestimento posteriore montato.



... metta a disposizione sufficienti dispositivi di sicurezza personali per gli operatori che fanno lavori di riparazione e manutenzione, e che tali dispositivi vengano usati.



..... durante tutte le regolari manutenzioni tutti i dispositivi di sicurezza dell'impianto si devono sottoporre a una verifica di funzionamento.



... le istruzioni d'uso siano conservate in modo da essere sempre leggibile e complete e che si trovino nelle vicinanze dell'impianto e sono a disposizione del personale.



... le verifiche da ripetere con regolarità a componenti di subfornitura, vengano fatte. Informazioni dettagliate, se necessarie, si trovano nelle rispettive istruzioni d'uso.



Dopo il montaggio, messa in esercizio e consegna della lavabicchieri al cliente / gestore non si possono più fare modifiche (per esempio: elettricamente o del posto). Modifiche all'impianto in particolar modo, modifiche tecniche senza il permesso messo per iscritto della casa costruttrice MEIKO e da personale non specializzato comporta la perdita completa di tutti i diritti di garanzia e svanisce la responsabilità sul prodotto.



... conformemente alle normative DIN 10511, 10512 e 10522 gli impianti di ottimizzazione di energia non devono condurre alla diminuzione delle temperature d'esercizio necessarie. Se ciò nondimeno un cliente applica un impianto di ottimizzazione di energia, la responsabilità di ottenere un peggioramento nel risultato di lavaggio e della situazione dell'igiene ricade solamente sul cliente stesso.

5.2 Provvedimenti di sicurezza basilari



Dalla lavabicchieri consegnata possono partire pericoli, se si fa un cattivo uso o se si fa un altro uso oltre a quello determinato.

Tramite elementi con tensione elettrica, pezzi che si muovono o ruotano c'è:

- pericolo di vita per il personale e
- pericolo di danni materiali



La lavabicchieri può essere utilizzata solo da personale sufficientemente qualificato e autorizzato e devono essere stati istruiti dal gestore sui pericoli e sui suggerimenti di sicurezza.

Personale qualificato in base a queste istruzioni d'uso sono persone, che:

- hanno oltre 14 anni,
- in base alla loro formazione, esperienza e la loro conoscenza sulle normative, regolamenti e norme antinfortunistiche sono stati autorizzati dal responsabile della sicurezza dell'impianto, di eseguire i lavori necessari e nello stesso frattempo sono in grado di riconoscere e prevenire i pericoli.
- hanno conoscenza e dimestichezza con i primi soccorsi d'aiuto e con le disposizioni per il salvataggio,
- hanno letto e rispettano i suggerimenti di sicurezza
- hanno letto e rispettano le istruzioni d'uso (o almeno la parte che interessa il lavoro che svolgono).



La lavastoviglie lavora con acqua calda. (temperatura dell'acqua di lavaggio = 58-60°C, in caso di macchine con disinfezione fino a 74°C). Evitate perciò di toccare l'acqua nelle vasche. Pericolo di scottatura! Questo comporta che anche le stoviglie e tutte le componenti di lamiera della macchina che sono venute in contatto con quest'acqua raggiungono questa temperatura. Prendere adeguate precauzioni. Rispettare i rispettivi cartelli d'istruzioni affissi alla lavastoviglie.



Avvertenza !

Operando con un impianto elettrico diversi elementi hanno una tensione elettrica pericolosa.

Prima di aprire le lamiere di rivestimento della lavastoviglie automatica oppure di un mezzo di esercizio elettrico, occorre assolutamente separare l'intera lavastoviglie automatica dalla rete elettrica attraverso il separatore di rete dell'edificio e proteggerla dal riavvio applicando delle misure adatte.

Lavori e riparazioni alla parte elettrica dell'impianto possono essere eseguiti solamente da elettricisti specializzati, secondo le normative. Si devono rispettare le leggi sulla prevenzioni di infortuni.

La lavabicchieri può essere messa in funzione dal gestore solamente dopo che **tutte le lamiere di rivestimento** sono state rimontate.



Non spruzzare la lavabicchieri, quadri elettrici o altri componenti elettrotecnici con flessibile d'acqua o con lance di lavaggio ad alta pressione.



La lavastoviglie può essere usata solamente sotto sorveglianza del personale addestrato.



L'acqua nella vasca della macchina non è acqua potabile! Non usate l'acqua della vasca di lavaggio per la preparazione di cibi o per bere!



In caso di dubbi concernenti l'uso, non utilizzare la lavabicchieri.

E' vietato gettare dissolventi o altre sostanze infiammabili nell'interno della macchina, altrimenti c'è pericolo di esplosione.



La macchina non può essere usata per l'introduzione di altre acque nella rete di scarico.



L'impiego di spugne metalliche per il prelavaggio o lavaggio delle stoviglie si devono assolutamente evitare.

Non si possono lavare stoviglie di metallo che non sono di acciaio inossidabile al cromo nickel.

Si deve garantire che non entrino elementi metallici (in particolar modo ferro, lamiera bianca, rame).

La macchina non può essere usata per l'introduzione di altre acque nella rete di scarico (Attenzione: rischio di corrosione o d'intasamento).

Per la pulizia delle superfici di acciaio inossidabile si devono usare solamente prodotti idonei. Questi prodotti non devono attaccare il materiale non possono creare particolari strati sulla superficie e non possono causare dei scoloramenti.



Durante il programma di lavaggio lo sportello della macchina si può aprire solo attentamente per il fatto che c'è il pericolo che spruzzi fuori dell'acqua.



Le serpentine del riscaldamento della vasca possono avere elevate temperature dopo lo svuotamento dell'acqua dalla vasca. Può risultare pericoloso, in caso di un'immediata pulizia manuale della macchina!



Impiegare solamente prodotti, detergente e brillantante adatti per l'uso di lavabicchieri industriali.

Informazioni appropriate si ottengono dai fornitori di simili prodotti. Detergente e brillantante possono essere nocivi per la salute.

Osservare le avvertenze dei fabbricanti sugli imballaggi originali e sulle schede tecniche.



Al termine del funzionamento occorre separare la lavastoviglie automatica attraverso il separatore di rete dell'edificio.

Per apparecchiature supplementari, come per esempio impianti per il trattamento dell'acqua, si deve rispettare l'istruzione d'uso corrispondente.



Decliniamo ogni responsabilità per danni causati dall'uso non corretto o dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso!!!

5.2.1 Lavori all'impianto elettrico

Lavori di riparazioni o eliminare guasti all'impianto elettrico possono essere eseguiti solo da elettricisti specializzati!



L'impianti elettrici sono da controllare regolarmente! Fissare bene i collegamenti allentati! Cavi/fili danneggiati sono da sostituire istantaneamente!

6 Consegna, trasporto, montaggio e collocamento

6.1 Consegna

Appena ricevuto l'impianto verificate la completezza della consegna controllando subito la conferma dell'ordine con la bolletta di consegna.

Se ci sono pezzi mancanti informate subito il trasportatore e la casa costruttrice MEIKO.

Verificate l'intera consegna per eventuali danni di trasporto.



Per ogni dubbio di danni di trasporto fate subito denuncia per iscritto:

- al trasportatore,
- alla casa costruttrice MEIKO

e in più fate una fotografia dei pezzi danneggiati e mandate la foto alla MEIKO.



Macchine danneggiate non si devono assolutamente mettere in funzione.

6.2 Trasporto, installazione e montaggio

Per evitare durante il trasporto dell'impianto danni o perfino incidenti mortali si devono seguire a tutti i costi i seguenti punti:

- Lavori di trasporto possono essere eseguiti solamente da personale qualificato rispettando i suggerimenti di sicurezza.
- Rispettare eventuali suggerimenti di trasporto sull'imballaggio.
- Eseguire il trasporto con precauzioni.
- Disimballare la macchina di lavaggio.



Per garantire un trasporto sicuro l'impianto è stato imballato su un telaio di legno.

Il trasporto nell'edificio dovrà essere eseguito solamente su questo telaio di legno. L'imballaggio è stato costruito in modo tale, da permettere un trasporto sicuro usando un carrello elevatore.

La scheda tecnica allegata, indica i valori di allacciamento e di consumo della lavabicchieri.

Dallo sportello della macchina di lavaggio possono fuoriuscire piccole quantità di vapore. Si devono prendere provvedimenti protettivi per evitare il gonfiarsi dei mobili, situati direttamente vicino allo sportello. Dalla capote della macchina di lavaggio possono fuoriuscire piccole quantità di vapore.



Su richiesta mettiamo a Vostra disposizione un tecnico della rappresentanza MEIKO per l'installazione della macchina di lavaggio. Installerà la macchina di lavaggio al posto predisposto e monterà anche eventuali tavoli d'appoggio.

Procedura per l'installazione di una lavabicchieri:

- Mettere a livello la macchina sia per largo che per lungo tramite un livello a bolla d'acqua.
- Livellare eventuali irregolarità del pavimento spostando i piedini regolabili.
- Rendere ermetici i collegamenti dei tavoli d'appoggio con materiali resistenti ai detergenti (per esempio silicone).
- È possibile ricoprire le viti di regolazione con i bottoni zigrinati inclusi, per evitare graffi sul pavimento.

6.3 Condizioni d'esercizio

Viene premesso che la progettazione della macchina, montaggio, installazione, messa in funzione, lavori di manutenzione e di riparazioni, siano fatte da personale sufficientemente addestrato e che il loro lavoro sia esaminato da personale specializzato.

Le indicazioni sulla targhetta della macchina devono corrispondere con il disegno d'installazione e con le condizioni d'allacciamento a cura del committente.

Premesse a cura del cliente:

- Luogo di deposito e di montaggio sicuro dal gelo
- Allacciamento elettrico secondo disegno di montaggio
- Allacciamento acqua fresca secondo disegno di montaggio
- Allacciamento acqua di scarico secondo disegno di montaggio
- nella zona di lavoro intorno alla lavabicchieri si deve prevedere una pavimentazione antisdrucciolevole

6.3.1 Premesse al luogo di montaggio

- Il luogo di deposito e di montaggio deve essere sempre protetto dal gelo.

La macchina é protetta contro il gelo solo nella condizione di consegna o dopo il completo svuotamento. Il montaggio della macchina in condizioni di temperature ambientali sotto 0°C può comportare danni ai componenti che portano acqua (pompa, elettrovalvola, boiler, ecc).



6.4 Premesse per l'allacciamento elettrico

Lavori alla parte elettrica della macchina di lavaggio possono essere eseguiti solamente da elettricisti specializzati, secondo le normative.



Per l'allacciamento il cliente deve garantire le seguenti premesse:

- Mettere a disposizione la giusta tensione e corrente.
- Proteggere secondo le istruzioni il cavo di alimentazione ed inserire un separatore nell'installazione fissa.
- La lavastoviglie automatica deve essere collegata all'equipotenziale !
- In caso di un conduttore neutro (N) senza messa terra a corrente trifase, occorre prevedere un separatore a 4 poli.
- Per l'allacciamento trifase usare una morsettiera d'allacciamento rete con 5-poli (L1, L2, L3, N, PE).
- In caso di rete elettrica senza conduzione neutrale(N): per l'allacciamento trifase si deve prevedere una morsettiera d'allacciamento rete con 4-poli (L1, L2, L3, PE).
- Colori del conduttore: conduttori di corrente L1 = nero/1, L2 = marrone/2, L3 = grigio/3, conduttore neutrale N = blu/4, conduttore di protezione PE = giallo-verde

Le misure di sicurezza come anche il collegamento dell'equipotenziale devono essere eseguiti secondo le norme e condizioni vigenti delle aziende erogatrici di energia locali.

Il prodotto sono sviluppati per il collegamento elettrico fisso alla rete di alimentazione a cura del committente. Qualsiasi altra forma di collegamento elettrico deve essere eseguito da un elettricista autorizzato.

Altri consumatori non si possono proteggere insieme alla lavabicchieri.

- Tutte le viti di fissaggio di conduttori elettrici si devono restringere prima della messa in esercizio.



Lo schema elettrico si trova dietro la lamiera frontale della lavabicchieri. Lo schema elettrico deve rimanere nella macchina di lavaggio.

6.5 Premesse all'allacciamento dell'acqua fresca

La macchina possiede il marchio DVGW e non è necessaria un'ulteriore sicurezza nella conduzione dell'acqua.

- Allacciamenti alla rete dell'acqua sono da eseguire secondo le normative EN 1717 o secondo le leggi vigenti sul posto.



ATTENZIONE!

La pressione minima del flusso idrico dell'acqua fresca deve avere minimo 2,5 bar prima dell'elettrovalvola.

La pressione idrica massima non deve superare 5 bar.

- Se la pressione d'acqua non è garantita, si deve installare una pompa d'aumento pressione per aumentare o un riduttore di pressione per ridurre la pressione.
- Si deve garantire che non entri attraverso la rete dell'acqua fresca a cura del committente alcuna sostanza metallica. Lo stesso vale anche per altre particelle di metallo, come p.es. schegge di rame. Sul disegno di montaggio si trovano riferimenti appropriati.
A questo riguardo si devono prendere provvedimenti appropriati.
- Per proteggere l'elettrovalvola, montare un filtro depuratore nell'entrata dell'acqua fresca.

6.6 Premesse all'allacciamento dell'acqua di scarico

- Nella conduzione dell'acqua di scarico è installato un sifone, (ulteriori suggerimenti per l'allacciamento– vedi disegno di montaggio)
- Il tubo dell'acqua di scarico si deve collegare alla conduzione di scarico a cura del committente.
- La macchina non può essere usata per l'introduzione di altre acque nella rete di scarico. In questo contesto fare attenzione al rischio di corrosione o d'intasamento.
- Inoltre si deve considerare che in base all'uso della macchina si deve prevedere, se necessario, un dispositivo di separazioni dei grassi.



Alla prima messa in funzione si deve garantire che il boiler sia pieno con acqua. Lo stesso vale per qualsiasi altro svuotamento del boiler.

Per far questo si deve aprire l'alimentazione della rete idrica e premere il tasto del programma.

Quando comincia a uscire acqua dagli ugelli del risciacquo il termostato del boiler si può regolare alla temperatura di risciacquo necessaria.

6.7 Interruttore d'emergenza

- Separare la lavastoviglie automatica attraverso il separatore di rete dell'edificio.



6.8 Chimica per l'esercizio della macchina

Si possono usare solamente detergenti alcalini e brillantanti acidi che sono idonei per lavabicchieri industriali. Informazioni al riguardo si ricevono dal fornitore di tali prodotti chimici.

MEIKO suggerisce prodotti di marche di produttori leader sul mercato. Una scelta

eccellente sono i detergenti e prodotti di igiene !

In caso si usino prodotti non idonei la vita dei dosatori si riduce notevolmente.

Le indicazioni e normative del fornitore sulla confezione si devono assolutamente rispettare.

Detergenti e brillantanti possono nuocere alla salute se non sono usati secondo il loro scopo determinato. Osservare le indicazioni del fabbricante sugli imballaggi originali come sui formulari delle note di sicurezza.

"In particolare, le sostanze chimiche e temperature alte durante il processo come anche le sollecitazioni meccaniche durante il fissaggio ed il trasporto influenzano la tribologia delle stoviglie"

Nell'uso di prodotti per la decalcificazione si devono rispettare assolutamente i suggerimenti per l'uso e per la sicurezza di tali prodotti. Dopodiché si devono eliminare alla perfezione tutte le tracce del prodotto dalla macchina, per il fatto che solo dei resti della sostanza possono distruggere componenti in plastica e materiale di guarnizioni.

Regolazione dei prodotti chimici

La regolazione corretta della quantità di detergente e brillantante dipende dal prodotto che si usa. Il fornitore di questi prodotti è in grado di regolare i dosatori.

6.9 Suggerimenti per lo smaltimento del materiale d'imballaggio

- Il telaio in legno è di legno non trattato. Normative specifiche per l'importazione in certi paesi prescrivono di usare legno trattato contro parassiti.
- Il foglio in plastica, (foglio-PE); può essere riciclato.
- Il cartone come protezione degli angoli può essere altrettanto riciclato.
- Il nastro d'acciaio per l'imballaggio può essere riciclato insieme all'acciaio.
- Il nastro in plastica (PP) per l'imballaggio può essere riciclato.

7 Regolazioni alla prima messa in esercizio da parte del tecnico d'assistenza

7.1 Messa in esercizio

Per evitare danni alla macchina di lavaggio e incidenti mortali durante la messa in esercizio, si devono rispettare a tutti i costi i seguenti punti:

Si devono eseguire i necessari primi controlli a componenti di subfornitura, come pompa di calore o altre componenti. Informazioni dettagliate, se necessarie, si trovano nelle rispettive istruzioni d'uso.



- La messa in esercizio della lavabicchieri può essere eseguita solo da personale qualificato rispettando tutti i suggerimenti di sicurezza.
- Controllare prima del primo „Start“ che tutti gli attrezzi e altri utensili siano stati tolti via dalla macchina di lavaggio.
- Provvedere a eliminare eventuali fuoriuscite di liquidi.
- Attivate tutti i dispositivi di sicurezza prima della messa in esercizio.
- Controllare e stringere bene tutti gli accordi a vite.
- Consigliamo di leggere anche il capitolo " Suggerimenti di sicurezza generali ".
- L'addestramento del personale e la messa in esercizio avviene tramite un tecnico specializzato e addestrato dalla casa costruttrice MEIKO. Solo dopo l'addestramento il gestore può utilizzare la macchina di lavaggio.

8 Lavare con la macchina di lavaggio



La macchina di lavaggio non può essere usata senza accurata conoscenza delle istruzioni d'uso. Un esercizio non corretto può avere la conseguenza di danni fisici e materiali.

8.1 Tastiera di comando

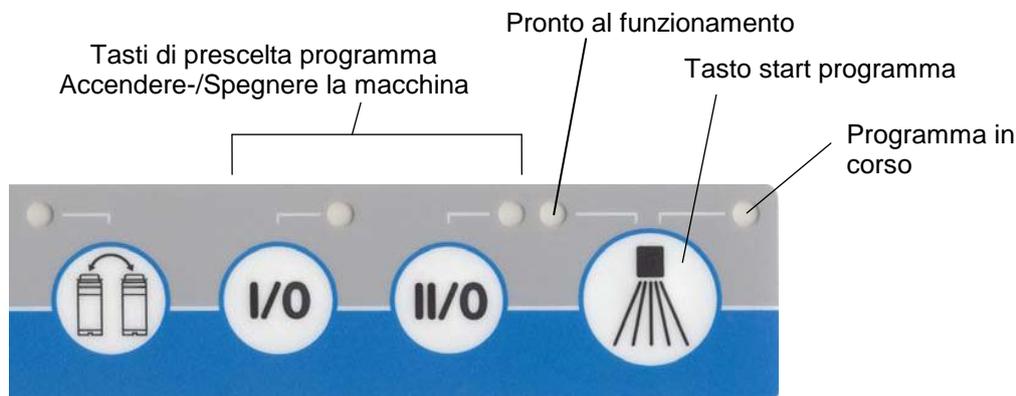


Illustrazione 1; Tastiera di comando

Tasto/Indicazione	Significato
	Programma corto per stoviglie poco sporche Riempire/riscaldare Messa fuori servizio
	Programma normale Riempire/riscaldare Messa fuori servizio
	Tasto start programma/Programma di autopulizia / Svuotamento vasca (pompa di scarico)
	Option: Indicazione di esaurimento se si usano cartucce di demineralizzazione completa o parziale (necessità di cambiare la cartuccia)

Tabella 1; Coordinazione tasti programma / stoviglie

8.2 Preparazione al lavaggio e al risciacquo

Per ogni messa in esercizio si devono fare i seguenti lavori, di seguito descritti:



- Aprire lo sportello.
- Inserire il filtro e il troppopieno.
- Chiudere lo sportello.



Attenzione! Pericolo di schiacciamento!
Chiudere lo sportello con tutte e due le mani!



- La macchina di lavaggio si avvia premendo il tasto di prescelta programma I o II.



Durante la fase di riempimento e riscaldamento la spia luminosa gialla sopra il tasto di riempimento è accesa. Quando in aggiunta la LED verde si accende, la macchina è pronta al funzionamento.

Il tempo necessario finché la macchina è pronta al funzionamento dipende dalla temperatura dell'acqua della rete e della potenza del boiler e del riscaldamento.

In caso di allacciamento ad acqua fredda dura circa 20 minuti.

8.3 Dosatura automatica

Il detergente e brillantante necessario viene automaticamente condotto nella vasca di lavaggio o nel boiler attraverso dosatori comandati elettronicamente. Alla messa in funzione il tecnico regola tutto in base allo stovigliame, la qualità dell'acqua e ai prodotti chimici usati.

In caso si usino prodotti non idonei la vita dei dosatori si riduce notevolmente.

Per questo motivo suggeriamo che il detergente abbia un valore-pH superiore a 7 e il brillantante un valore-pH tra 7 e 2.



8.4 Operazioni durante il lavaggio e il risciacquo

Nell'inserire le stoviglie nei cestelli si devono rispettare alcuni aspetti basilari:



- Tutti i recipienti vuoti si devono inserire **a testa in giù**. Altrimenti l'acqua di lavaggio non può uscire e quindi non sarà possibile un lavaggio e un'asciugatura brillante.
- Piatti, vassoi e grandi piatti devono stare sempre inclinati **nel cestello**. La superficie interna deve indicare all'insù.
- Se si usano cestelli per le posate si deve stare attenti che le posate stanno sempre con il manico all'ingiù.
- In ogni cestello per le posate si deve prestare attenzione che le posate sono **inserite miste** sia cucchiali, forchette o coltelli. Posate dello stesso tipo si poggiano troppo vicine l'una all'altra.
- Non si deve nemmeno **esagerare nella quantità** di posate che si inseriscono in un cestello di posate.
- Non inserire stoviglie **una sopra l'altra** nel cestello. Il contatto diretto della liscivia sarà difficoltoso ad arrivare dappertutto e il tempo di lavaggio si allunga di molto. E' più economico un lavaggio corto con cestelli non strapieni.

Tasto start programma



8.4.1 Start del ciclo di lavaggio

- Inserire le stoviglie nel cestello.
- Inserire il cestello nella macchina e centrare correttamente sul dispositivo porta-cestello.
- Chiudere lo sportello.
- Premere il tasto start programma.

La macchina ora lava e risciacqua automaticamente e disattiva il programma di lavaggio alla fine del ciclo. Lo svolgimento del programma viene indicato tramite la spia luminosa gialla "programma in corso".



La durata del lavaggio può differire dalla durata del tempo regolato, se la potenza del riscaldamento boiler non è sufficiente a riscaldare l'acqua fresca della rete alla temperatura regolata del boiler, durante il tempo di durata del programma. In questo caso viene attivato automaticamente il prolungamento della durata di lavaggio.

8.4.2 Rimuovere le stoviglie

- Dopo che la spia luminosa "programma in corso" si spegne, aprire lo sportello e rimuovere il cestello.

I cicli di lavaggio si possono ripetere quante volte risulta necessario.

9 Particolarità del comando elettronico

9.1 Partenza soft

La partenza dei giri della pompa è lenta e aumenta progressivamente, per trattare i bicchieri con moderatezza.

9.2 Prolungamento della durata di lavaggio in base alla temperatura

Nel caso che si lava con il programma corto diversi cicli di lavaggio consecutivi, il boiler non è in grado di raggiungere la temperatura di risciacquo necessaria. In questo caso il lavaggio viene prolungato di tanto, fino al punto che la temperatura regolata nel boiler è realmente stata raggiunta. Dopo ciò il programma continua la procedura normale. Se il riscaldamento del boiler è difettato, la durata totale del programma è limitata a 5 minuti. Dopo ciò il programma continua fino alla fine con temperatura di risciacquo ridotta.

9.3 Controllo del livello di riempimento

Se si attiva il riempimento con il troppopieno non inserito, l'elettrovalvola si chiude automaticamente dopo 2 minuti.

10 Macchina di lavaggio messa fuori servizio



- Premere il tasto OFF. Quando tutte le spie luminose sono spente, allora la macchina è fuori esercizio.
- Estrarre il troppopieno.

10.1 Macchina senza pompa di scarico:

Dopo lo svuotamento della vasca, premendo il tasto start programma l'interno della vasca viene sciacquato con acqua calda. Lo sportello deve rimanere chiuso.



10.2 Macchina con pompa di scarico



Per svuotare la vasca premere il tasto „start programma“.

Dopo lo svuotamento della vasca l'interno della vasca viene sciacquata con acqua calda. Lo sportello deve rimanere chiuso. La pompa di scarico si disattiva da sola.

11 Lavoro di cura e mantenimento

11.1 Cura, generalità

La macchina di lavaggio é concepita per ridurre al minimo il lavoro di pulizia, cura e manutenzione.



Per una funzionalità fidata, sicura e continua della macchina di lavaggio, ma anche per garantire un'igiene e pulizia perfetta, é necessario un'accurato lavoro di cura e mantenimento.

Per semplificare l'impegno si può richiedere un contratto di manutenzione presso la nostra filiale o rappresentanza.



Interventi non corretti, l'uso di ricambi non rilasciati e lavori di riparazioni da personale non qualificato mettono in pericolo il personale operativo e la macchina comporta la perdita completa di tutti i diritti di garanzia del costruttore.

11.2 Riempire il detergente

Esistono due tipi di contenitori per il detergente:

Contenitore incorporato

Il recipiente del detergente è bianco trasparente ed é situato nella lamiera frontale nella parte inferiore della macchina. Ribaltando il recipiente si può aprire il coperchio.

- Riempire il contenitore con l'iscrizione "detergente", se è vuoto.

Contenitore esterno

Il contenitore del detergente si trova nelle vicinanze immediate della macchina di lavaggio.

- Verificare il livello del contenitore e se necessario sostituire il recipiente con un nuovo contenitore pieno.



Si possono usare solo detersivi alcalini (pH > 7), che non schiumano e che sono indicati per lavastoviglie industriali.

Il dosatore del detergente si deve sottoporre a un controllo di funzione appena si sospetta un difetto. Controllo visivo!

11.3 Riempire il brillantante

Esistono due tipi di contenitori per il brillantante:

Contenitore incorporato

Il recipiente del detergente è blu trasparente ed é situato nella lamiera frontale nella parte inferiore della macchina. Ribaltando il recipiente si può aprire il coperchio.

- Riempire il contenitore con l'iscrizione "brillantante", se è vuoto.

Contenitore esterno

Il contenitore del detergente si trova nelle vicinanze immediate della macchina di lavaggio.

- Verificare il livello del contenitore e se necessario sostituire il contenitore con un nuovo, pieno.



Si possono usare solo brillantanti acidi (pH < 7), che non schiumano e che sono indicati per lavastoviglie industriali.

Il dosatore del brillantante si deve sottoporre a un controllo di funzione appena si sospetta un difetto. Controllo visivo!

11.4 Pulizia

Dopo lo svuotamento della vasca di lavaggio procedere come segue:

- Non usare assolutamente detergenti schiumanti per il prelavaggio a mano nelle vicinanze della lavabicchieri! La schiuma nella lavabicchieri conduce a guasti di funzionalità e a un risultato di lavaggio non soddisfacente!
- Pulire con una spazzola i residui di cibi rimasti attaccati alla vasca e ai filtri.
- Pulire ogni giorno gli ugelli di lavaggio.
- Controllare settimanalmente lo stato di pulizia degli ugelli di risciacquo, se necessario sciacquare sotto l'acqua scorrevole.



I rompigetto degli ugelli devono essere posizionati con il perno rivolto all'opposto della provenienza del flusso d'acqua.

11.4.1 Suggerimenti di sicurezza per la pulizia

Le serpentine del riscaldamento della vasca possono avere elevate temperature dopo lo svuotamento dell'acqua dalla vasca. Può risultare pericoloso, in caso di un'immediata pulizia manuale della macchina!



Non spruzzare la macchina di lavaggio, il quadro elettrico o altri componenti elettrotecnici con flessibile d'acqua o con lance di lavaggio ad alta pressione.

11.5 Cura delle superfici di acciaio inossidabile

La macchina è costruita con acciaio inossidabile valoroso. Ciò nonostante possono verificarsi in certe circostanze segni di corrosione.



Per la pulizia duratura, libera da corrosione delle superfici di acciaio inossidabile:

- usare solamente prodotti idonei.



Questi prodotti non devono attaccare il materiale non possono creare particolari strati sulla superficie e non possono causare dei scoloramenti.

11.6 Decalcificazione

L'esercizio della macchina di lavaggio con acqua dura, può calcificare l'interno della vasca e le stoviglie, può portare alla necessità di decalcificare l'interno della vasca, del riscaldamento della vasca, come anche del sistema di lavaggio e delle stoviglie.



Per la decalcificazione si possono usare solamente prodotti idonei per le macchine di lavaggio industriale. Nell'usare questi prodotti si devono rispettare i suggerimenti fatti dal fornitore di tali prodotti.

Dopo la decalcificazione:

- si devono eliminare alla perfezione tutte le tracce del prodotto dalla macchina di lavaggio. Questo si può ottenere facendo lavare la macchina a vuoto da 1 a 2 cicli con acqua fresca.



Solamente resti della sostanza di tali prodotti possono distruggere componenti in plastica e materiale di guarnizioni!

In caso di una calcificazione estrema della macchina di lavaggio, consigliamo di richiedere l'intervento di un tecnico della nostra rappresentanza responsabile per la decalcificazione del boiler.



ATTENZIONE!

12 Suggerimenti basilari per la macchina di lavaggio

La macchina di lavaggio é un prodotto costruito con la tecnologia all'avanguardia. Offre sicurezza di funzionamento.

Dalla macchina di lavaggio possono partire pericoli se viene utilizzata da personale non idoneo in modo o per uso non determinato.

Responsabilità

In caso di danni alla macchina e ad altri oggetti causati per errori di uso o per il non avere seguite le istruzioni d'uso si perdono tutti i diritti di garanzia, e non ci assumiamo nessuna responsabilità.

Modifiche alla macchina di lavaggio, in particolar modo modifiche tecniche senza il permesso, messo per iscritto, della casa costruttrice MEIKO e da personale non autorizzato comporta la perdita completa di tutti i diritti di garanzia e svanisce la responsabilità sul prodotto.

12.1 Descrizione generale della macchina di lavaggio

12.1.1 Esecuzione

Cestello fisso quadrato, misura cestello 400 x 400 mm

12.1.2 Principio di lavaggio

La macchina lavora con un ciclo di lavaggio e un ciclo di risciacquo.

Il regolatore di temperatura mantiene la temperatura di lavaggio regolata. Una pompa di lavaggio fa circolare l'acqua dalla vasca di lavaggio e viene gettata attraverso il sistema di ugelli sulle stoviglie.

Il getto d'acqua casca sulle stoviglie da una direzione che si cambia continuamente. In questo modo si garantisce un risultato di lavaggio regolare.

Dopo il lavaggio segue il risciacquo con acqua fresca. Le stoviglie vengono sciacquate attraverso un sistema di ugelli separato con acqua fresca 65° C. In questo modo le stoviglie vengono riscaldate per il seguente processo di asciugatura. Nello stesso momento l'acqua del risciacquo serve per rigenerare l'acqua di lavaggio che riduce l'insudiciamento dell'acqua di lavaggio.

12.1.3 Dosatore di detergente

Il dosatore di detergente serve per il dosaggio automatico di detersivi liquidi e alcalini nella liscivia di lavaggio.

Il detergente viene condotto attraverso un tubicino di gomma dal recipiente di detergente nella vasca di lavaggio. Il dosatore è autoaspirante.

Il dosatore è provvisto di una sonda conducimetrica per un corretto e mirato dosaggio del detergente. Il dosatore è comandato da un dispositivo che misura il valore di conduttività. In base al valore rilevato il dosatore viene attivato o disattivato. In questa modo è garantito un corretto dosaggio del detergente.

L'impulso elettronico della sonda conducimetrica avviene parallelo con la pompa di lavaggio, affinché il detergente dosato venga subito miscelato con l'acqua di lavaggio onde raggiunga una conduttività regolare.

Messa in esercizio e regolazioni

La macchina viene riempita con acqua, la quale viene riscaldata fino alla temperatura d'esercizio. La vite di regolazione del dispositivo che misura il valore di conduttività deve essere posizionata sullo „0“.

Introdurre manualmente la quantità di detergente necessario per un buon risultato di lavaggio. Per una concentrazione di 2 ml/l si devono aggiungere per una vasca del contenuto di 11 litri di acqua 22 ml di detergente.

Avviare il programma di lavaggio affinché il detergente si misceli uniformemente all'acqua. Ruotare la vite di regolazione (vedi disegno) in senso orario (aumenta la quantità di detergente) fino a che la pompa dosatrice entra in funzione poi ruotare lentamente in senso antiorario la vite di regolazione fino a che la pompa dosatrice si ferma: Questo è il punto esatto per un corretto dosaggio del detergente.

i

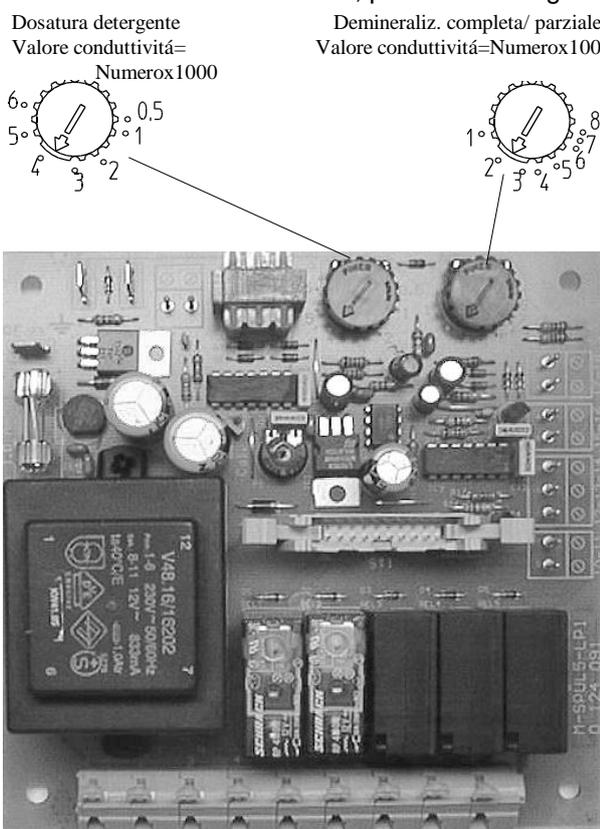
Di regola un dosaggio di 2 ml di detergente per ogni litro d'acqua nella vasca di lavaggio è la concentrazione giusta. Il dosaggio può aumentare fino a 5 ml/litro o diminuire fino a ca. 1 ml/litro in base alla qualità dell'acqua, stoviglie, e grado di sporco dello stoviglie.

Si devono rispettare le indicazioni sul dosaggio da parte del fornitore del detergente!

Nel caso si vuole modificare la quantità di detergente, occorre ripetere la procedura di regolazione come sopra descritto.

Manutenzione

Il dosatore non richiede particolari interventi di manutenzione. Consigliamo nonostante ciò di pulire le elettrodi sotto al filtro d'apirazione ogni qualvolta si fa un lavoro di manutenzione alla macchina, per eliminare ogni volta eventuali sudiciumi dalle elettrodi.



Disegno 1; Vite di regolazione sul comando

12.1.4 Misurazione del valore di conduttività per cartucce di demineralizzazione completa/parziale (Accessori)

L'apparecchiatura integrata nel comando controlla la misurazione della conduttività dell'acqua demineralizzata parzialmente o completamente e indica tramite una spia luminosa rossa la condizione d'esaurimento della rispettiva cartuccia. In questo caso la cartuccia esaurita dovrà essere sostituita con una rigenerata.



Indirizzi di aziende regionali che depurano l'acqua si posson trovare nelle pagine gialle locali.

Demineralizzazione completa

La regolazione (vedi disegno 1) avviene regolarmente a ca. 150 $\mu\text{S/cm}$, quindi sul valore della scala 1,5.

Demineralizzazione parziale

Per primo viene misurato il valore di conduttività dell'acqua cruda facendo un ponte oltre la cartuccia di demineralizzazione parziale ad acqua scorrevole. Per far ciò si deve girare la vite di regolazione lentamente (vedi disegno) da „0“ controorario finché la spia luminosa rossa si spegne. Il valore di conduttività si può definire dal valore della scala attuale. Dopo aver riallacciata la cartuccia di demineralizzazione parziale rigenerata si ripete la misurazione nella stessa maniera. Il valore della scala indica il valore di conduttività dell'acqua demineralizzata parzialmente.

Il valore da regolare si ottiene dalla media di entrambi i valori.

Esempio	Valore della scala
Valore di conduttività dell'acqua cruda	4 (400 $\mu\text{S/cm}$)
Valore di conduttività dell'acqua demineralizzata parzialmente	2 (200 $\mu\text{S/cm}$)
Valore da regolare	3 (300 $\mu\text{S/cm}$)



Per ottenere un risultato di lavaggio, il valore di conduttività non dovrebbe superare dopo la demineralizzazione 400 $\mu\text{S/cm}$ per le stoviglie e 100 $\mu\text{S/cm}$ per i bicchieri.

12.1.5 Dosatore di brillantante

Il dosatore di brillantante serve per il dosaggio automatico di brillantanti liquidi e acidi nell'acqua fresca.

Il brillantante viene condotto attraverso un tubicino di gomma dal recipiente al boiler. Il dosatore è autoaspirante. La dosatura avviene durante ogni ciclo di riempimento e ogni svolgimento di programma..



Il dosaggio giusto crea un film d'acqua regolare.

Se il dosaggio è alto, si creano bollicine e strisce, questo significa abbassare la dosatura.

Se il dosaggio è basso, rimangono gocce d'acqua sullo stovigliame, questo significa aumentare la dosatura.

12.2 Emissione di rumorosità

Valore d'emissione in attinenza al posto di lavoro: $L_pA \leq 70$ dB

12.3 Dati sulla fornitura elettrica ed idraulica

Vedi scheda tecnica allegata

12.4 Misure, dati tecnici, indicazioni d'installazione

Vedi allegati fogli di documentazione

13 Radiazione non ionizzante

La radiazione non ionizzante non viene prodotta appositamente, ma solo per motivi tecnici causati dall'irradiazione dei componenti elettrici (per esempio: motori elettrici, linee di corrente industriali oppure bobine magnetiche). Inoltre la macchina non possiede alcun magnete permanente forte. Mantenendo una distanza di sicurezza (distanza dalla fonte radiazione alla protesi medica) di 30 cm si può con grande probabilità escludere il disturbo contro protesi mediche attivi (per esempio: pace-maker, defibrillatori).

14 Malfunzionamenti

Nonostante una progettazione e costruzione coscienziosa della macchina possono crearsi delle piccole inconvenienze, che in generale si risolvono facilmente. Di seguito sono descritti alcuni eventuali guasti e come risolverli, da parte del gestore.

Per tutti i lavori che si eseguono alla macchina si deve sempre staccare la corrente. A tale scopo occorre separare la lavastoviglie automatica attraverso il separatore di rete dell'edificio.

Nel caso che i guasti descritti si presentano più volte si deve chiarire la causa.

Guasti di funzionamento che non sono qui descritti, si possono risolvere solo con l'aiuto di un tecnico o elettricista. Per favore rivolgersi alla rappresentanza o a un concessionario autorizzato.



Guasto:	Causa probabile
La macchina non riempie!	<ul style="list-style-type: none"> • Mancato afflusso d'acqua • Filtro intasato • Livello stato difettoso • Elettrovalvola difettosa • Interruttore di sicurezza sportello difettoso
Il risciacquo non funziona!	<ul style="list-style-type: none"> • Mancato afflusso d'acqua • Filtro intasato • Elettrovalvola difettosa • Sistema di risciacquo intasato da incrostazioni calcaree
Bavature e striscie sulle stoviglie!	<ul style="list-style-type: none"> • Eccessivo contenuto di minerali nell'acqua di risciacquo • Pretrattamento dell'acqua difettoso o malfunzionante • Eventualmente diversa qualità d'acqua, secondo l'acquedotto • Impiego di brillantante non indicato o in dosi sbagliate
Eccessiva formazione di schiuma nella vasca di lavaggio!	<ul style="list-style-type: none"> • Tramite materiale di lavaggio prelavato a mano è affluito detergente nelle vasche di lavaggio • La pulizia giornaliera della macchina avviene con detersivi schiumanti, che infine entrano in macchina. • Migliorare il prelavaggio, giacché sporco affluito nella vasca troppo alto. Come alternativa svuotare di tanto in tanto la vasca di lavaggio. • Quantità acqua di risciacquo minima • Detergente o brillantante non idoneo • Temperature troppo basse < 40° C

<p>Il motore della pompa non parte</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Nel motore della pompa è integrato una termoprotezione. Questascatta appena il motore è sovraccaricato. Dopo un po di tempo di raffreddamento il motore automaticamente è pronto al funzionamento.
<p>L'acqua di risciacquo non si riscalda</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Resistenza boiler difettosa • Fusibile termico nella resistenza è scattato a causa di un surriscaldamento. • Sensore temperatura difettoso • Contattatore boiler difettato
<p>L'acqua di lavaggio si raffredda</p>	<ul style="list-style-type: none"> • L'alimentazione elettrica della resistenza della vasca è stata interrotta. La resistenza è protetta contro il surriscaldamento da un termostato di sicurezza. Appena scatta il limitatore scatta un bottone rosso verso fuori. Questo si lascia reinserire appena la resistenza si è raffreddata. Contattare il Servizio di Assistenza per appurare la causa del surriscaldamento.
<p>Il dosatore del brillantante non funziona</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Osservare le indicazioni nelle istruzioni d'uso del dosatore brillantante. La valvola al lato d'aspirazione o d'immissione è sporca. Smontare e pulire la valvola. • Il flessibile del dosatore è piegato. Le pieghe impediscono il normale flusso del brillantante. Posizionare il flessibile senza pieghe. • Alterazione del prodotto a causa dell'invecchiamento. Se la macchina non viene utilizzata per lunghi periodi, il brillantante all'interno del flessibile si può solidificare. Staccare il flessibile ed eliminare l'intasamento. • Effetto del cambiamento del prodotto. In caso di cambiamento del brillantante, occorre sciacquare il dosatore e il flessibile, poiché miscelare due prodotti di diversa composizione chimica può favorire il formarsi di grumi. sciacquare il dosatore e i flessibili. Sugeriamo di riempire il contenitore del brillantante con acqua calda a 50°-60°C; regolare il dosaggio al massimo e avviare tanti cicli di lavaggio quanti necessari al completo lavaggio del contenitore. Riempire ora il contenitore con il nuovo prodotto. • Incompatibilità dei prodotti. A causa dell'aggressività chimica di alcuni brillantanti, i componenti della pompa dosatrice possono deteriorarsi fino al non funzionamento. In questo caso si deve sostituire l'intero dosatore e cambiare il tipo di brillantante.

15 Addestramento del personale

La macchina di lavaggio può essere utilizzata solo da personale addestrato e istruito. Le varie responsabilità del personale sono da stabilire chiaramente, cioè per l'uso, manutenzione e riparazioni.

Personale da addestrare può usare la macchina di lavaggio solo sotto la sorveglianza di una persona esperta.

Personen	Personale addestrate	Operaio della casa addestrato	Operaio della casa con formazione tecnica o operaio tecnico
Attività			
Istallazione e montaggio			◆
Messa in esercizio			◆
Esercizio e uso	◆	◆	◆
Pulizia	◆	◆	◆
Controllare i dispositivi di sicurezza	◆	◆	◆
Ricerca errori		◆	◆
Eliminazione errori, meccanici		◆	◆
Eliminazione errori, elettrici			◆
Manutenzione			◆
Riparazioni		◆	◆

L'addestramento del personale si deve documentare per iscritto.

16 Manutenzione, Mantenimento

I lavori di manutenzione devono essere eseguiti solo dopo aver separato la lavastoviglie automatica attraverso il separatore di rete dell'edificio.

Non si devono smontare i dispositivi di sicurezza esistenti!



Durante tutte le regolari manutenzioni tutti i dispositivi di sicurezza dell'impianto si devono sottoporre a una verifica di funzionamento.

Suggeriamo di stipulare un contratto di manutenzione con la rappresentanza - MEIKO sul posto affinché l'impianto può raggiungere un lungo arco di vita.

16.1 Suggerimenti di sicurezza basilari per la manutenzione

Rispettare gli intervalli per la manutenzione indicati nelle istruzioni d'uso!

Osservare le istruzioni di manutenzione per i vari componenti singoli in queste istruzioni!

Prima di iniziare i lavori di manutenzione o riparazione chiudere l'accesso del posto di lavoro dell'impianto per persone non addette! Usare un cartellone di divieto, che attira l'attenzione ai lavori di manutenzione o riparazione!

Prima di eseguire dei lavori di manutenzione e riparazione occorre separare dalla rete la lavastoviglie automatica attraverso il separatore di rete dell'edificio e proteggerla contro il riavvio prendendo delle misure adeguate (ad es. lucchetto)

Se non si rispetta ciò, c'è pericolo per la vita e la salute delle persone o danni alle apparecchiature.





Prima di iniziare i lavori di manutenzione o riparazione assicurarsi che i pezzi che si devono toccare abbiano raggiunto la temperatura dell'ambiente!

Detergenti pericolosi per l'ambiente si devono smaltire secondo la legge!

16.1.1 Prima della messa in esercizio, dopo la manutenzione o riparazione



Prima della messa in esercizio, dopo la manutenzione o riparazione si devono eseguire tutte le verifiche indicate nel capitolo "Regolazioni alla prima messa in esercizio da parte del tecnico d'assistenza"

16.1.2 Rispettare le prescrizioni per l'ambiente



Durante tutti i lavori alla / e con la macchina di lavaggio si devono rispettare i doveri legali per evitare la produzione di rifiuti e di rispettare lo smaltimento corretto di tali rifiuti!

In particolar modo si deve fare la massima attenzione durante i lavori di installazione, riparazione e manutenzione, affinché non giungano detergenti contenenti solventi nel suolo o nella canalizzazione! Queste sostanze si devono conservare, trasportare e smaltire in contenitori appropriati!

16.2 Dosatori

I dosatori sono liberi da manutenzione anche se la durata di vita dei pezzi d'usura (flessibile) dipende molto dall'uso della chimica usata.

16.2.1 Cambiamento del prodotto

Si parla di cambiamento di prodotto, quando si cambia il detergente o brillantante con un'altro. In questi casi possono avvenire dei guasti di funzionalità per il fatto che mischiando i prodotti c'è la tendenza ad un guasto.

- Sciacquare i dosatori e i flessibili sempre con acqua calda.

16.3 Piano di manutenzione

Lavori di manutenzione	FV 28G / FV28GIO EcoStar 430 F EcoStar 530 F-M	FV 40.2 / FV 60.2 / FV 70.2 D	GK 60	OR 50 H	EcoStar 545D-M / DV 80.2 / DV 120.2 / DV 125.2 / DV 200.2 / DV 200.2 PW	DV 270 B	FV 130.2 – FV 250.2 / DV 270.2	Pezzo in ordine	Pezzo difettoso	Pezzo sostituito
1. Pompe										
Verificare la tenuta delle pompe, la rumorosità, la direzione di giri e la funzionalità										
Verificare la d'aspirazione della pompa										
Verificare il posizionamento/funzionalità dei filtri delle pompe										
Verificare la tenuta e la controfaccia										
2. Sistemi di lavaggio										
Verificare il livello d'acqua nella vasca										
Verificare l'ermeticità della conduzione dell'acqua										
Verificare la completezza del sistema di lavaggio e la corretta proiezione del getto d'acqua										
Verificare i mozzi delle sfere di lavaggio										
3. Risciacquo ad acqua fresca										
Verificare la pressione dell'acqua corrente										
Verificare la completezza del sistema di risciacquo e la corretta proiezione del getto d'acqua										
Verificare l'ermeticità del sistema										
4. Corpo della macchina e componenti										
Verificare danneggiamenti del corpo della macchina, vasca, lamiera di rivestimento, capote, sportelli e rivestimenti inferiori e la loro funzionalità										
Verificare i filtri di copertura della vasca										
Verificare boiler, flessibili, collari, pezzi in plastica e guarnizioni										
Verificare la funzionalità del sistema idraulico di salita e discesa										
5. Impianto d'acqua fresca										
Verificare la regolazione del livello										
Verificare le valvole, e pulire i filtri										
Verificare l'ermeticità di tutte le rubinetterie (incl. bulbo doccia)										
In caso di addolcitore incorporato controllare la regolazione										
In caso di demineralizzazione parziale/completa controllare la funzionalità										
In caso di un modulo GiO: Eseguire il cambio del filtro preliminare (si deve cambiare al più tardi dopo 6 mesi)										
Verificare la durezza dell'acqua										
6. Installazione dello scarico d'acqua										
Verificare l'ermeticità										
In caso di pompa di scarico verificare la conduzione del flessibile e il comportamento di scaricamento										
7. Installazione elettrica										
Controllare tutti i fusibili										
Stringere tutti gli allacciamenti elettrici										
Verificare le resistenze della vasca e del boiler										

Lavori di manutenzione	FV 28G / FV28GIO EcoStar 430 F EcoStar 530 F-M	FV 40.2 / FV 60.2 / FV 70.2 D	GK 60	OR 50 H	EcoStar 545D-M / DV 80.2 / DV 120.2 / DV 125.2 / DV 200.2 / DV 200.2 PW	DV 270 B	FV 130.2 – FV 250.2 / DV 270.2	Pezzo in ordine	Pezzo difettoso	Pezzo sostituito
Verificare il regolatore temperatura e i finecorsa										
8. Dosaggio detergente										
Verificare il dosaggio, se necessario regolare bene										
9. Dosaggio brillantante										
Verificare il dosaggio, se necessario regolare bene										
10. Esame di funzionalità della macchina di lavaggio										
Controllare il funzionamento unito di tutte le funzioni										
11. Prova di lavaggio										
Fare una prova di lavaggio ed esaminare il risultati del lavaggio										
Istruzione d'addestramento per il personale nuovo										

17 Comportamento ecologico, smaltimento dell'impianto

Macchine in ritiro si devono – per escludere futuri incidenti - subito mettere fuoriuso.

- Separare la lavastoviglie automatica attraverso il separatore di rete dell'edificio.

Nel caso si deve smaltire l'impianto (smontaggio/demolizione) i materiali si possono suddividere nella maniera indicata per un possibile riciclaggio.

Ecco un elenco dei materiali più usati una volta che si smonta tutto l'impianto:

- Acciaio inossidabile al cromo nickel
- Alluminio
- Rame
- Ottone
- Elementi elettrici ed elettronici
- PP e altre plastiche

18 Documentazione

Disegno di montaggio / scheda tecnica

Dati tecnici

Schema elettrico

Regolamenti d'installazione / suggerimenti generali

Una gamma prodotti per ogni circostanza

Lavabicchieri e lavastoviglie a postazione fissa

Lavapiatti, lavapentole e lavacontenitori, lavabicchieri, lavaoggetti, lava insalata e verdura.

Lavastoviglie a traino e a nastro

Lavastoviglie a cesto trascinato e a nastro trasportatore.

Sistemi speciali di lavaggio

Sistemi di lavaggio automatici per vasellame, vassoi e posate; sistemi per catering aeroportuali per la rimozione, la pulizia e il posizionamento di porcellana, utensili e carrelli da trasporto per aerei, sistemi industriali di lavaggio per articoli speciali.

Sistemi convogliatori

Nastri convogliatori per vassoi e vasellame; postazioni di sbarazzo, accatastatori, convogliatori verticali.

Sistemi di trattamento dei rifiuti alimentari

Impianti e attrezzature, conformi agli standard per la salvaguardia dell'ambiente, per il trattamento e lo smaltimento di residui e rifiuti alimentari.

Attrezzature per cucine industriali

Attrezzature e arredamenti per mense aziendali e ospedaliere; trasportatori, accatastatori per vassoi e piatti; tavoli, armadi, scaffali e mensole in acciaio inox, postazioni per la cernita, lo sbarazzo e il deposito delle stoviglie.

Sistemi di lavaggio e disinfezione per ospedali e case di cura

Unità di lavaggio e disinfezione automatiche per contenitori sanitari (installazioni a pavimento, a parete e ad incasso); unità combinate; impianti della zona sanitaria nelle camere di degenza; attrezzature complete per lavaggio di tipo ospedaliero.

MEIKOLON - Prodotti di pulizia e igienici

Igiene e pulizia ottimale per lavabicchieri, lavastoviglie e lavastoviglie universali della MEIKO.



Istruzione d'uso

Dosatore del brillantante modello N 6



Generale

Nella macchina di lavaggio é incorporato il dosatore del brillantante modello N6. Questo é stato sviluppato per macchine di lavaggio che il boiler è sotto pressione solo durante il ciclo del programma.

Per una perfetta funzionalità del dosatore è necessaria una pressione di flusso d'acqua a cura del committente, minima di 2,5 bar prima dell'elettrovalvola.

Il dosatore N 6 dosa una determinata quantità di brillantante nell'acqua di risciacquo avendo il compito di ridurre la tensione della superficie dell'acqua, per permettere quindi un'ottima asciugatura brillante.

Montaggio

Il montaggio del dosatore dev'essere eseguito orizzontale in modo che la valvola d'entrata e di uscita sono posizionati verticalmente. (Valvola d'entrata sotto). Il tubicino d'aspirazione dev'essere condotto al recipiente del brillantante senza pieghe. Si deve anche rispettare che recipiente del brillantante dev'essere posizionato inferiore agli ugelli di risciacquo inferiore.

Messa in funzione

Attivando piú volte il riempimento o il risciacquo il dosatore aspira da sé il brillantante. Bollicine d'aria vengono aspirate via così che non necessita un particolare sfiatamento.

Regolazione

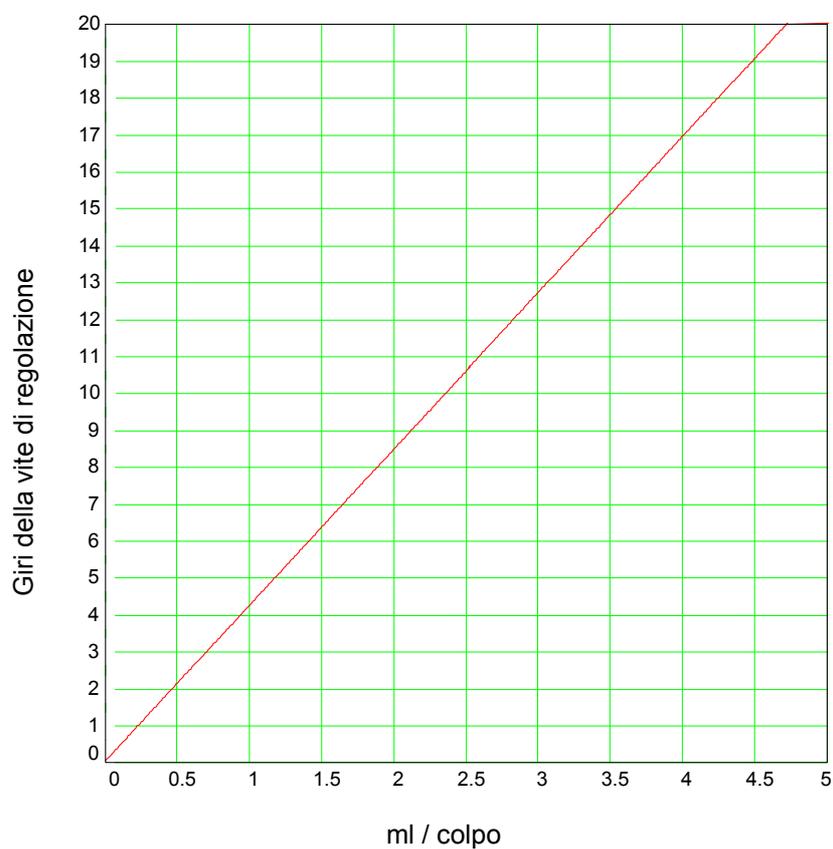
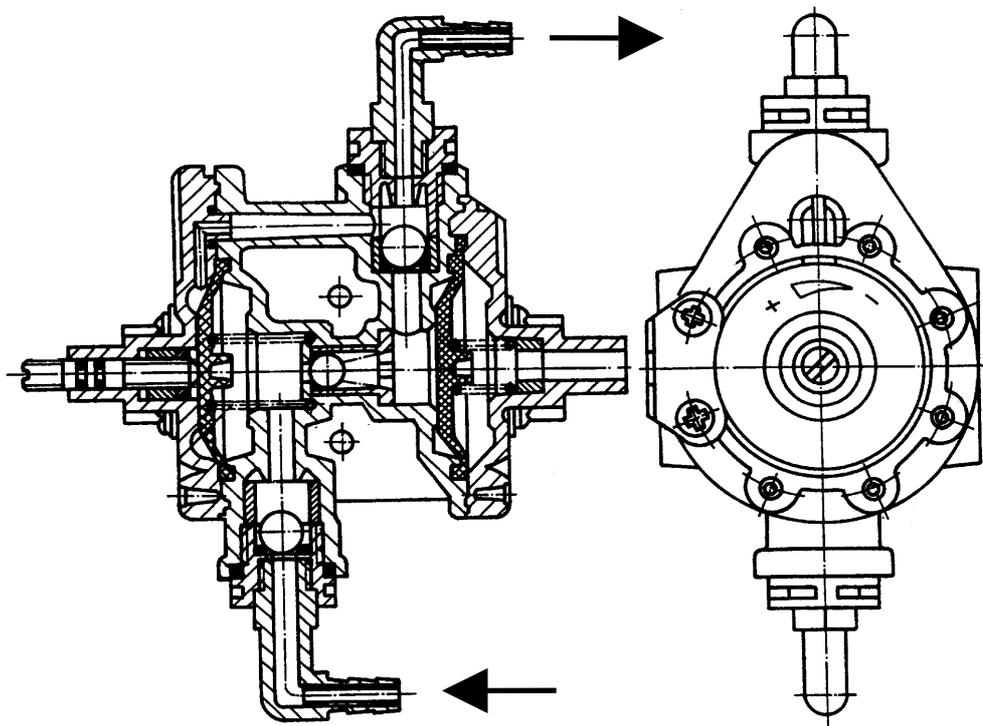
Attraverso la vite di regolazione, situata al lato frontale del dosatore, si può regolare la quantità di brillantante per ogni risciacquo. Girando la vite verso destra si riduce la quantità di dosatura del brillantante.

La quantità di brillantante necessaria è , in base alla durezza dell'acqua e in base al prodotto di brillantante, circa 0,2 - 0,5 ‰. Rispettare di usare solo brillantanti che non schiumano e che sono indicati per lavastoviglie industriali.

Processo di regolazione:

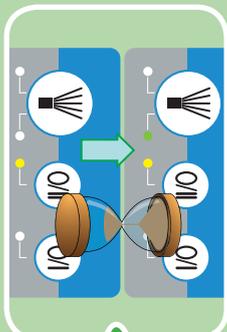
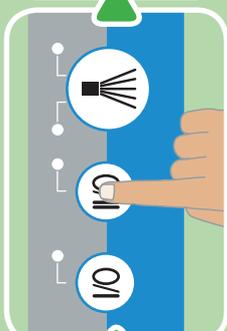
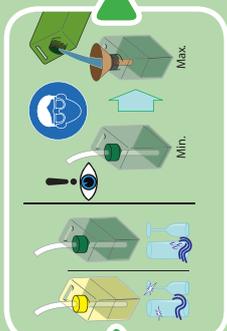
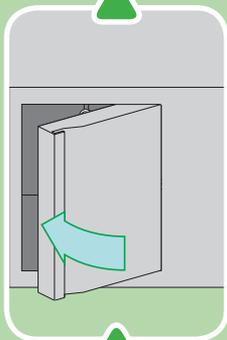
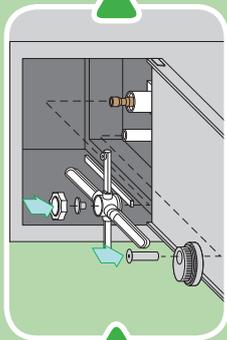
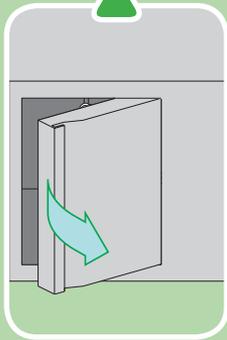
- 1) Girare la vite di regolazione verso destra (-) fino al limite.
- 2) Girare la vite di regolazione verso sinistra (+), così si apre.
- 3) Verifica delle stoviglie:
 - Il dosaggio giusto, crea un film d'acqua regolare.
 - Se il dosaggio é alto, si creano bollicine e strisce, questo significa ridurre la dosatura.
 - Se il dosaggio é basso, rimangono gocce d'acqua sulle stoviglie, questo significa aumentare la dosatura.

Istruzione d'uso - dosatore del brillantante modello N 6

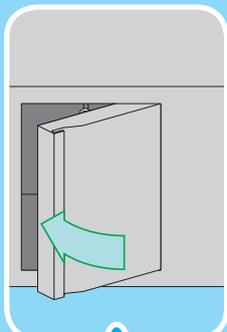
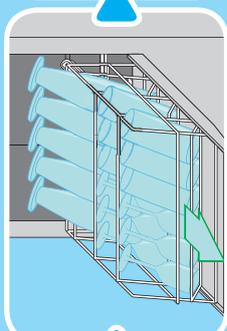
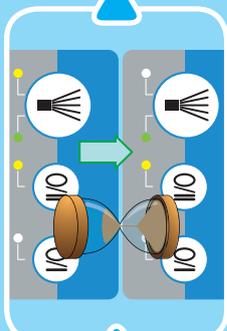
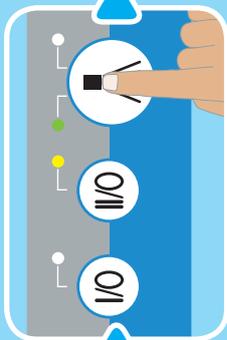
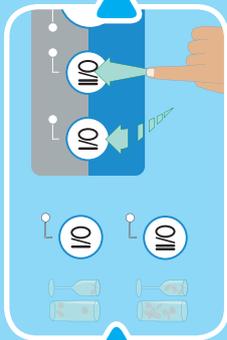
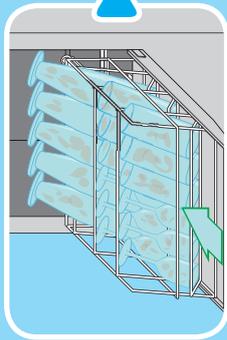


FV 28 G

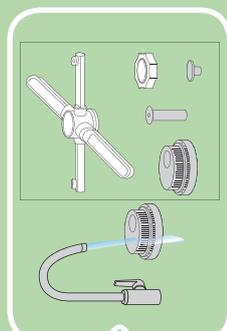
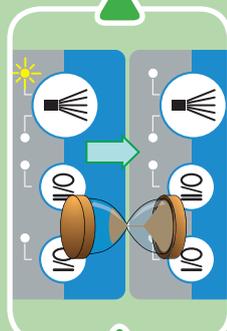
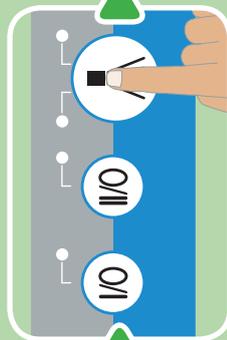
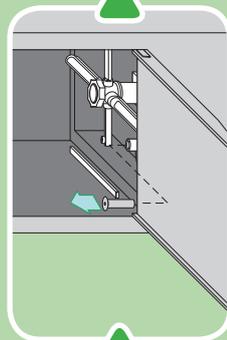
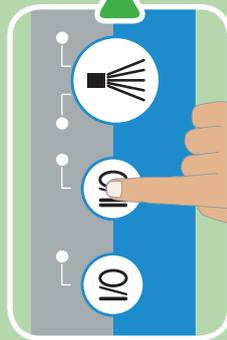
START



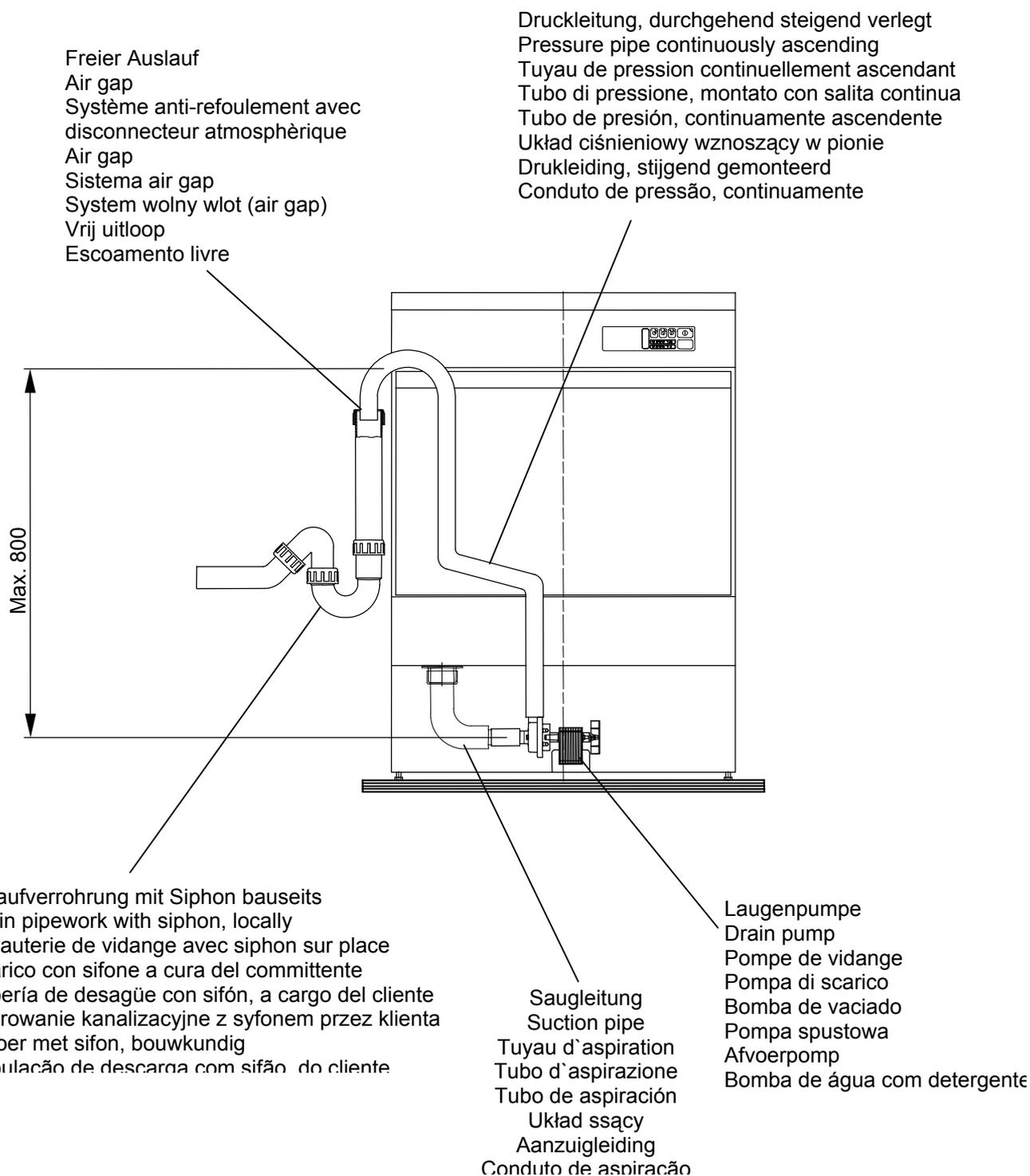
CLEAN



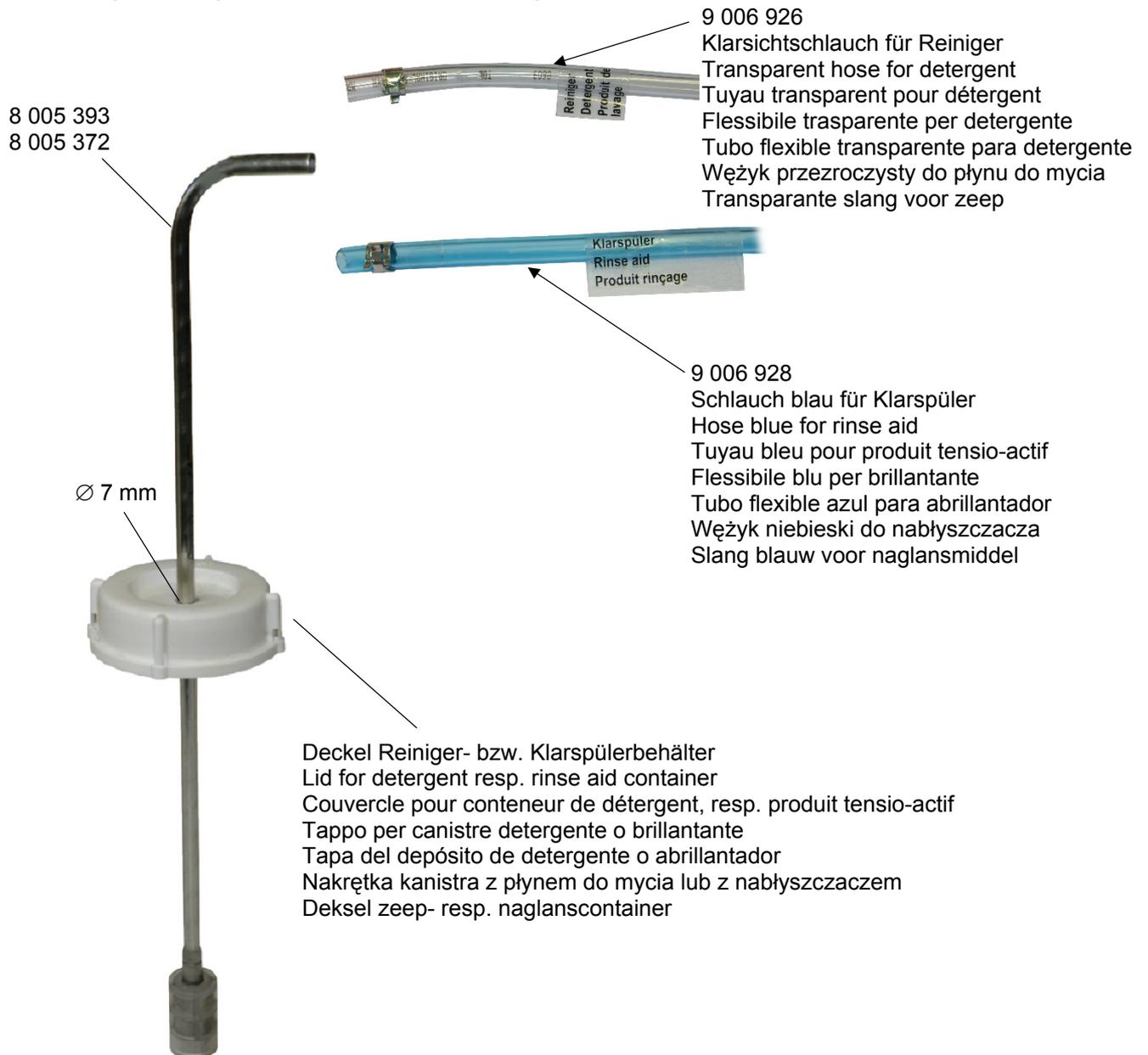
STOP



Anschlussvorschrift für Laugenpumpe
Connection prescription for drain pump
Prescription de connexion pour pompe de vidange
Prescrizioni di collegamento per la pompa scarico
Prescripciones para la conexión de la bomba de vaciado
Reguła instalacji pompy spustowej
Aansluitschema voor machine met afvoerpomp
Normas para a conexão da bomba de água com detergente



Saugleitung für Reiniger bzw. Klarspüler
Suction line for detergent resp. rinse aid
Conduite d'aspiration pour détergent, resp. produit tensio-actif
Tubo d'aspirazione per detergente e brillantante
Tubo de aspiración para detergente y abrillantador
Układ ssący płynu do mycia lub nabłyszczacza
Aanzuigleiding voor zeep- resp. naglansmiddel



8 005 393
8 005 372

Ø 7 mm

9 006 926
Klarsichtschlauch für Reiniger
Transparent hose for detergent
Tuyau transparent pour détergent
Flessibile trasparente per detergente
Tubo flexible transparente para detergente
Wężyk przezroczysty do płynu do mycia
Transparente slang voor zeep

9 006 928
Schlauch blau für Klarspüler
Hose blue for rinse aid
Tuyau bleu pour produit tensio-actif
Flessibile blu per brillantante
Tubo flexible azul para abrillantador
Wężyk niebieski do nabłyszczacza
Slang blauw voor naglansmiddel

Deckel Reiniger- bzw. Klarspülerbehälter
Lid for detergent resp. rinse aid container
Couvercle pour conteneur de détergent, resp. produit tensio-actif
Tappo per canistre detergente o brillantante
Tapa del depósito de detergente o abrillantador
Nakrętka kanistra z płynem do mycia lub z nabłyszczaczem
Deksel zeep- resp. naglanscontainer

ACHTUNG!	Saugleitung von Wärmequellen fernhalten!
ATTENTION!	Keep away suction line from heating sources!
ATTENTION!	Ecartez la conduite d'aspiration de toute source de chaleur!
ATTENZIONE!	Tenere il tubo d'aspirazione lontano da fonti di calore!
¡ATENCIÓN!	¡Mantenga el tubo de aspiración alejado de las fuentes de calor!
UWAGA!	Układ ssący należy trzymać z dala od źródeł ciepła!
LET OP!	Aanzuigleiding van warmtebronnen verwijderd houden!

Geschirrspülautomaten
Gläserspülautomaten
Topfwaschautomaten
Universalwaschautomaten
Salat- u. Gemüsewaschautomaten
Vollautomatische Spülanlagen

Sonderwaschanlagen
Förderanlagen
Speisereste-Anlagen
Kücheneinrichtungen
Pflegeeinrichtungen
Reinigungs- und Desinfektionsautomaten



Original / Original / Original / Originale / Original / Origineel

EG-Konformitätserklärung

Datum: 2012-01-13 (Update)

EC Declaration of Conformity / Déclaration de conformité CE / Dichiarazione di conformità CE / Declaración de conformidad CE / CE-conformiteitsverklaring

Firma / Company/Société / Ditta / Empresa / Fabrikant:

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

Adresse / Address / Adresse / Indirizzo / Dirección / Adres:

Englerstraße 3
D-77652 Offenburg
E-mail: info@meiko.de

Auftrag Nr.

Order no. / No. de commande / No. d'ordine / No. de pedido / Opdracht nr.:

Spülmaschine Typ	FV 28 G	FV 130 B	DV 80 T	DV 120.2	EcoStar 430 F
Dishwasher model	FV 28 GiO	FV 250 B	DV 80.2	DV 200.2	EcoStar 530 F-M
Lave-vaisselle modèle	FV 40.2	FV 130.2	DV 125.2	DV 200.2 PW	EcoStar 545 D-M
Lavastoviglie modello	FV 40.2 G	FV 250.2		DV 270 B	
Lavavajillas modelo	FV 60.2			DV 270.2	
Vaatwasmachine model	FV 70.2				

Konformitätserklärung

Declaration of Conformity / Déclaration de conformité / Dichiarazione di conformità / Declaración de conformidad / Conformiteitsverklaring:

Hiermit bescheinigen wir in alleiniger Verantwortung die Konformität des Erzeugnisses mit den grundlegenden Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien, harmonisierten Normen, nationalen Normen.

We hereby declare at our sole responsibility that the product conforms to the essential requirements of the following EC Directives, harmonized standards, national standards.

Par la présente nous certifions sous notre seule responsabilité la conformité du produit avec les exigences fondamentales des directives CE, normes harmonisées et normes nationales suivantes.

Con la presente dichiariamo sotto la nostra responsabilità la conformità del prodotto con i regolamenti basilari delle seguenti direttive CE, normative armonizzate e normative nazionali.

Por la presente declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que nuestros productos están en conformidad con las exigencias básicas de las siguientes directivas de la CE, normas homologadas y normas nacionales.

Hiermee verklaren wij onder geheel eigen verantwoordelijkheid de conformiteit van het product met de fundamentele en gestelde eisen volgens EG-richtlijnen, geharmoniseerde normen en nationale normen.

EG-Richtlinie / EC Directive / Directive CE / Regolamento CE / Directiva CE / EG-richtlijn

2006/42/EG / 2006/95/ EG / 2004/108/EG

Offenburg, 08.02.2012

Dokumentationsverantwortlicher: Responsible for documentation / Responsable de la documentation / Responsabile della documentazione / Responsable de la documentación / Voor deze documentatie verantwoordelijk
Daniel Ratano
MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG, Englerstr. 3 – 77652 Offenburg - Germany

Unterschrift / Signature / Signature / Firma / Firma / Handtekening

Konstruktion / Design Engineering Department / Dpt. Construction / Reparto Costruzione / Depto. de diseño / Constructie

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

ppa.
(per procura)

Dr. Thomas Peukert

(Leiter Entwicklung und Konstruktion)

Head of Development / Design / Responsable Développement / Construction / Direttore Sviluppo /
Costruzione / Jefe de la sección de desarrollo y diseño / Chef Ontwikkeling/Constructie

Postanschrift / Postal Address / Adresse postale: **MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG**
Englerstr. 3 – 77652 Offenburg – Postfach 2040 – 77610 Offenburg - Germany
Telefon: +49 781 203-0 – Telefax: +49 781-203-1179- http://www.meiko.de - email: info@meiko.de
MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG – Offenburg – HRA Offenburg 470 603
Komplementär GmbH: MEIKO Verwaltungs GmbH – HRB Offenburg 470 421
Geschäftsführer: Dipl. Kfm. Burkhard Randel – Dr. Ing. Stefan Scheringer
Ust-IdNr.: DE 142540206 – StNr. 14073/21602



Deutsche Bank AG Offenburg (BLZ 664 700 35) 0416800
BIC DEUTDE6664 – IBAN: DE13 6647 0035 0041 6800 00
Volksbank Offenburg eG (BLZ 664 900 00) 189103
BIC GENODE610G1 – IBAN: DE55 6649 0000 0000 1891 03
Sparkasse Offenburg/Ortenau (BLZ 664 500 50) 00-012112
BIC SOLADES10FG – IBAN: DE15 6645 0050 0000 0121 12
Postgiro Karlsruhe (BLZ 660 100 75) 31522-752